

ETS 048A

PROTOKOLL EUROOPA SOTSIAALKINDLUSTUSE KOODEKSI JUURDE

Koostatud 16. aprillil 1964. a Strasbourgis

Preambul

Käesolevale dokumendile allakirjutanud Euroopa Nõukogu liikmesriigid, olles otsustanud kehtestada sotsiaalkindlustuses kõrgema taseme kui sätestatud Strasbourg'is 16.aprillil 1964.a. sõlmitud Euroopa Sotsiaalkindlustuskoodeksis (edaspidi "koodeks");

soovides, et kõik Nõukogu liikmesriigid pürgiksid niisuguse kõrgema taseme poole, arvestades riikide majanduslikke kaalutlusi, on kokku leppinud alljärgnevates sätetes, mis on valminud koostöös Rahvusvahelise Tööorganisatsiooniga:

I OSA

Nende Euroopa Nõukogu liikmesriikide puhul, kes on ratifitseerinud koodeksi ja selle juurde kuuluva protokoll, ning ka nende riikide puhul, kes on liitunud mõlema aktiga, tuleb koodeksis vastavad artiklid, lõiked ja punktid asendada järgneva:

Artikkel 1, paragrahv 1, punkt (h) tuleb lugeda:

Mõiste "laps" tähendab:

- i) alla 16-aastast last; või
- ii) tähendab last, kes pole jõudnud koolilõpetamise ikka või alla 15 aasta vanust last, nagu sätestatud, seejuures kui laps jätkab õpinguid, on õppepraktikal või on invaliid, tähendab see alla 18- aastast last;

Artikkel 2, paragrahv 1, punkt (b), tuleb lugeda:

b) vähemalt kaheksat osa II kuni X osadest, mille suhtes asjaomased liikmesriigid on aktsepteerinud koodeksi artiklist 3 johtuvaid kohustusi, eeldusel, et II osa läheb arvesse kahe osana ja V osa läheb arvesse kolme osana;

Artikkel 2, paragrahv 2 tuleb lugeda:

2. Eelneva paragrahvi punkti (b) tingimusi saab lugeda täidetuks, juhul kui:

- a) järgitakse vähemalt kuut osa II kuni X osadest, mille suhtes asjaomased liikmesriigid on aktsepteerinud koodeksi artiklist 3 johtuvaid kohustusi, sealhulgas vähemalt ühte osa IV, V, VI, IX ja X osadest; ja
- b) lisaks sellele tõendatakse, et kehtiv sotsiaalkindlustusalane seadusandlus on võrdväärne ühele selles punktis toodud kombinatsioonile, võttes arvesse:
 - i) asjaolu, et käesoleva paragrahvi punktis (a) käsitletud mõnede liikide suhtes ületatakse Koodeksi standardeid kaitse ulatuse või hüvitiste taseme või mõlemate suhtes;
 - ii) asjaolu, et käesoleva paragrahvi punktis (a) käsitletud mõnede liikide suhtes ületatakse Koodeksi standardeid, osutades protokolliga täiendatud Koodeksi Lisas 2 toodud täiendavaid teenuseid või soodustusi; ja
 - iii) liike, mis ei ulatu Koodeksi standardini.

Artikkel 9 tuleb lugeda:

Kaitstavateks isikuteks on:

- a) sätestatud töötajate kategooriad, mis moodustavad vähemalt 80 protsenti kõikidest töötajatest, ning nende abikaasad ja lapsed; või
- b) sätestatud majanduslikult aktiivsed elanikkonnakategooriad, mis moodustavad vähemalt 30 protsenti kõikidest elanikest, ning nende abikaasad ja lapsed; või
- c) sätestatud elanike kategooriad, mis moodustavad vähemalt 65 protsenti kõikidest elanikest.

Artikkel 10, paragrahv 1 ja 2 tuleb lugeda:

1. Hüvitis peab sisaldama vähemalt:

- a) haigusliku seisundi puhul;
 - i) üldarsti poolt osutatava arstiabi, kaasa arvatud koduviisiidid, ning eriarstide teenused vastavalt sätestatud tingimustele;
 - ii) haiglaravi, kaasa arvatud hooldus, vajadusel üld- või eriarstide raviteenused, põetamine ja kõik vajalikud seonduvad teenused;

iii) kõik vajalikud mitte-patent farmaatsiatooted ning vajadusel olulisemad patentravimid;
ja

iv) kaitstud laste konservatiivne hambaravi; ning

b) raseduse ja sünnituse ning nende tagajärgede puhul,

i) arstide või litsentseeritud ämmaemandate raviteenused sünnituse eel, ajal ja järel;

ii) vajadusel hospitaliseerimist; ja

iii) farmaatsiatooteid.

2. Hüvitise saajalt või tema toitjalt võidakse nõuda saadava arstiabi eest tasumises osalemist:

a) haigusliku seisundi puhul tingimusel, et sellist kulutuste jagamist käsitlevad reeglid peavad olema kujundatud nii, et on välditud majanduslikud raskused ning, et hüvitise saaja või tema toitja poolt tasutav osa ei ületa:

i) üldarstide või eriarstide poolt väljaspool haiglat osutatavate raviteenuste puhul - 25 protsenti;

ii) haiglaravi puhul - 25 protsenti;

iii) farmaatsiatoodete puhul - keskmiselt 25 protsenti;

iv) konservatiivse hambaravi puhul - 33 1/3 protsenti;

b) raseduse, sünnituse ja nende tagajärgede korral ainult farmaatsiatoodete osas, mille puhul hüvitise saaja või tema toitja poolt makstav osa nende hinnast ei tohi ületada keskmiselt 25 protsenti. Sellist kulutuste jagamist käsitlevad reeglid peavad olema kujundatud nii, et on välditud majanduslikud raskused;

c) kui kulude jaotamine toimub kindla, fikseeritud summa näol iga juhtumi või ravikuuri või arsti poolt väljakirjutatud ravimi kohta, ei tohi kaitstavate isikute poolt makstav kogusumma punktides (a) või (b) nimetatud mistahes raviliigi puhul ületada kindlaksmääratud protsenti selle raviliigi üldmaksumusest antud ajaperioodil.

Artikkel 12 tuleb lugeda:

Artiklis 10 määratletud hüvitist tuleb osutatakse kogu hõlmatava juhu kestuse jooksul, välja arvatud haiglaravi, mida võib piirata 52 nädalaga iga korra kohta või 78 nädalaga iga kolme järjestikuse aasta kohta.

Artikkel 15, punktid (a) ja (b) tuleb lugeda:

Kaitstavateks isikuteks on:

a) sätestatud töötajate kategooriad, kes moodustavad vähemalt 80 protsenti kõikidest töötajatest; või

b) sätestatud majanduslikult aktiivsed elanikkonnakategooriad, kes moodustavad vähemalt 30 protsenti kõigist elanikest; või

Artikkel 18 tuleb lugeda:

Artiklis 16 määratletud hüvitist makstakse kogu juhu kestuse jooksul, mööndusega, et hüvitise maksmine võib olla piiratud 52 nädalaga iga haigusjuhu kohta või 78 nädalaga iga kolme järjestikuse aasta kohta ja seda võib mitte maksta tõise tulu katkemise esimese kolme päeva eest.

Artikkel 21, punkt (a) tuleb lugeda:

Kaitstavateks isikuteks on:

a) sätestatud töötajate kategooriad, kes moodustavad vähemalt 55 protsenti kõikidest töötajatest; või

Artikkel 24 tuleb lugeda:

1. Kui kaitstakse töötajate kategooriaid, võib artiklis 22 määratletud hüvitiste maksmist piirata 21 nädalaga 12-kuulise perioodi jooksul või 21 nädalaga iga tõise tulu katkemise juhu kohta.

2. Kui kaitstakse kõiki elanikke, kelle elatusvahendid juhu kestuse jooksul ei ületa sätestatud piire, peab artiklis 22 määratletud hüvitis olema tagatud kogu juhu kestuse jooksul. Seejuures võib ilma elatusvahendite kontrollita tagatud sätestatud hüvitise kestvust piirata vastavalt käesoleva artikli paragrahvile 1.

3. Kui rahvuslikud seadused või määrused sätestavad, et hüvitise maksmise kestus sõltub osamakseperioodi pikkusest ja/või sätestatud perioodi jooksul eelnevalt saadud hüvitisest, loetakse paragrahvi 1 sätteid täidetuks, kui hüvitise keskmine kestus on vähemalt 21 nädalat 12-kuulise perioodi jooksul.

4. Hüvitist võib mitte maksta:

- a) esimese kolme päeva eest iga töise tulu katkemise juhu kohta, lugedes töötuspäevi enne ja pärast sätestatud perioodist lühemat ajutist töötamist sama töise tulu katkemise juhu osaks; või
- b) esimese kuue päeva eest 12-kuulise perioodi jooksul.
5. Hooajatöölise puhul võib hüvitise kestvust ja ooteperioodi muuta vastavalt nende tööhõive tingimustele.
6. Tuleb rakendada meetmeid kõrge ja stabiilse tööhõive tagamiseks riigis ning luua asjakohaseid institutsioone töötutele uue sobiva töö leidmise abistamiseks, sealhulgas töövahendusteenuseid, kutseõppekursusi, abi teise piirkonda ümberasumisel kui see on vajalik sobiva töökoha leidmiseks ja muid seonduvaid teenuseid.

Artikkel 26, paragrahvid 2 ja 3 tuleb lugeda:

2. Sätestatud iga ei tohi ületada 65 aastat või sellist kõrgemat iga, kuhu jõudnud elanike arv moodustab vähemalt 10 protsenti elanike arvust, kes on sellest vanusest nooremad, kuid vanemad kui 15 aastat. Seejuures, kui kaitstakse vaid sätestatud töötajate kategooriaid, ei tohi sätestatud iga ületada 65 aastat.
3. Rahvuslikud seadused või määrused võivad sätestada, et hüvitise maksmine muidu sellele õigust omavale isikule võidakse katkestada, kui see isik on hõivatud mistahes sätestatud tuluandva tegevusega või, et osamaksetel põhinevat hüvitist võidakse vähendada, kui hüvitisesaaja teine tulu ületab sätestatud summa.

Artikkel 27, punktid (a) ja (b) tuleb lugeda:

Kaitstavateks isikuteks on:

- a) sätestatud töötajate kategooriad, kes moodustavad vähemalt 80 protsenti kõikidest töötajatest; või
- b) sätestatud majanduslikult aktiivsed elanikkonnakategooriad, kes moodustavad
- c) vähemalt 30 protsenti kõigist elanikest; või

Artikkel 28, punkt (b) tuleb lugeda:

- b) kõigi elanike kaitsmisel, kelle elatusvahendid juhu kestuse ajal ei ületa sätestatud piire, tagades kooskõla artikli 67 nõuetega. Seejuures peab sätestatud hüvitis olema tagatud ilma elatusvahendite kontrollita artikli 27 punktide (a) või (b) järgi määratletud sätestatud isikute kategooriatele, võimalusega kehtestada kvalifikatsiooniperiood, mis pole rangem kui artikli 29 paragrahvis 1 näidatu.

Artikkel 32, punkt (d) tuleb lugeda:

- d) lesel või lapsel toitja surmast tingitud toetuse kaotamine.

Artikkel 33 tuleb lugeda:

Kaitstavateks isikuteks on sätestatud töötajate kategooriad, kes moodustavad vähemalt 80 protsenti kõikidest töötajatest, ning toitja surma korral saadava hüvitise puhul ka nende naised ja lapsed.

Artikkel 41 tuleb lugeda:

Niivõrd kui on tegemist perioodiliste maksetega on kaitstavateks isikuteks:

- a) sätestatud töötajate kategooriad, kes moodustavad vähemalt 80 protsenti kõikidest töötajatest; või
- b) sätestatud majanduslikult aktiivsed elanikkonnakategooriad, kes moodustavad vähemalt 30 protsenti kõikidest elanikest.

Artikkel 44 tuleb lugeda:

Artikli 42 järgi makstavate hüvitiste koguväärtus peab vastama vähemalt 2 protsendile artiklis 66 kehtestatud reeglite kohaselt määratletud tavalise täiskasvanud meeslihttöölise palga ja kõigi elanike laste koguarvu korrutisest.

Artikkel 48 tuleb lugeda:

Kaitstavateks isikuteks on:

- a) kõik naised sätestatud töötajate kategooriates, mis moodustavad vähemalt 80 protsenti kõikidest töötajatest, ning meditsiinilise emadushüvitise puhul ka nendesse kategooriatesse kuuluvate meeste abikaasad; või
- b) kõik naised sätestatud majanduslikult aktiivsetes elanikkonnakategooriates, kes moodustavad vähemalt 30 protsenti kõigist elanikest, ning meditsiinilise emadushüvitise puhul ka nendesse kategooriatesse kuuluvate meeste abikaasad.

Artikkel 49, paragrahv2 tuleb lugeda:

2. Arstiabi sisaldab vähemalt:

- a) sünnieelset, sünnitus- ja sünnijärgset abi, mida osutavad kas arstid või kvalifitseeritud ämmaemandad; ja
- b) vajadusel hospitaliseerimist;
- c) farmaatsiatooteid. Patsiendilt või tema toitjalt võib nõuda isiku poolt saadavate farmaatsiatoodete maksumuse osalist katmist. Sellist kulutuste jagamist käsitlevad reeglid peavad olema kujundatud nii, et on välditud majanduslikud raskused ning, et hüvitise saaja või tema toitja poolt tasutav osa ei ületaks keskmiselt 25 protsenti. Kui kulude jaotamine toimub kindla, fikseeritud summa näol iga arsti poolt väljakirjutatud ravimi kohta, ei tohi kõigi kaitstud isikute poolt makstav kogusumma ületada 25 protsenti üldmaksumusest antud ajaperioodil.

Artikkel 54 tuleb lugeda:

Hõlmatavaks juhuks on võimetus tegeleda mistahes tuluandva tegevusega sätestatud ulatuses kui võimetus on tõenäoliselt püsiv või kestab peale haigushüvitise lõppemist. Seejuures, sellise võimetuse sätestatud ulatus ei tohi ületada kahte kolmandikku.

Artikkel 55, punktid (a) ja (b) tuleb lugeda:

Kaitstavateks isikuteks on:

- a) sätestatud töötajate kategooriad, kes moodustavad vähemalt 80 protsenti kõikidest töötajatest; või
- b) sätestatud majanduslikult aktiivsed elanikkonnakategooriad, kes moodustavad vähemalt 30 protsenti kõigist elanikest; või

Artikkel 56 tuleb lugeda:

1. Hüvitiseks on perioodiline väljamakse, mida arvutatakse järgmiselt:

- a) töötajate kategooriate või majanduslikult aktiivsete elanikkonnakategooriate kaitsmisel tagades kooskõla kas artikli 65 või artikli 66 nõuetega;
- b) kõigi elanike kaitsmisel, kelle elatusvahendid juhu kestuse ajal ei ületa sätestatud piire, tagades kooskõla artikli 67 nõuetega. Seejuures peab sätestatud hüvitis olema tagatud ilma elatusvahendite kontrollita artikli 55 punktide (a) või (b) järgi määratletud sätestatud isikute kategooriatele, võimalusega kehtestada kvalifikatsiooniperiood, mis pole rangem kui artikli 57 paragrahvis 1 näidatu.

2. Tuleb rakendada meetmeid, et osutada funktsionaalse ja kutsealase rehabilitatsiooni teenuseid ning luua asjakohaseid institutsioone puuetega inimestele sobiva töö leidmise abistamiseks, sealhulgas töövahendusteenuseid, abi teise piirkonda ümberasumisel kui see on vajalik sobiva töökoha leidmiseks ja muid seonduvaid teenuseid.

Artikkel 61, punktid (a) ja (b) tuleb lugeda:

Kaitstavateks isikuteks on:

- a) sätestatud töötajate kategooriatesse kuuluvate toitjate abikaasad ja lapsed, kui need kategooriad moodustavad vähemalt 80 protsenti kõikidest töötajatest; või
- b) sätestatud majanduslikult aktiivsetesse elanikkonnakategooriatesse kuuluvate toitjate abikaasad ja lapsed, kui need kategooriad moodustavad vähemalt 30 protsenti kõigist elanikest; või

Artikkel 62, punkt (b) tuleb lugeda:

b) kõigi elanikest leskede ja laste kaitsmisel, kelle elatusvahendid juhu kestuse ajal ei ületa sätestatud piire, tagades kooskõla artikli 67 nõuetega. Seejuures peab sätestatud hüvitis olema tagatud ilma elatusvahendite kontrollita artikli 61 punktide (a) või (b) järgi määratletud sätestatud isikute kategooriate naistele ja lastele, võimalusega kehtestada kvalifikatsiooniperiood, mis pole rangem kui artikli 63 paragrahvis 1 näidatu.

XI osa juurde kuuluv graafik: *Perioodilised väljamaksed standardsetele hüvitiesaajatele* - vt teksti lõpus.

Artikkel 74, paragrahv 1 ja 2 tuleb lugeda:

1. Iga liikmesriik, mis on ratifitseerinud Koodeksi ja käesoleva Protokolliga esitab peasekretärile iga-aastase aruande, mis käsitleb nimetatud aktide rakendamist. See aruanne sisaldab:

- a) täieliku informatsiooni seaduste ja määruste kohta, mille abil jõustatakse nimetatud aktide ratifitseeritud sätteid; ja

- b) tõenduse vastavuse kohta statistilistele tingimustele, mis on määratletud:
- i) artiklites 9 (a), (b) või (c); 15 (a) või (b); 21 (a); 27 (a) või (b); 33; 41 (a) või (b); 48 (a) või (b); 55 (a) või (b); 61 (a) või (b), mis puudutab kaitstavate isikute arvu;
 - ii) artiklites 44, 65, 66 või 67, mis puudutab hüvitise määrasid;
 - iii) artikli 24 paragrahvis 2, mis puudutab töötushüvitise kestust; ja
 - iv) artikli 70 paragrahvis 2, mis puudutab kaitstavate töötajate kindlustuse osamaksetest moodustuvate rahaliste vahendite proportsiooni.

Selline tõendus tuleb esitada, nii palju kui võimalik, Komitee poolt soovitatud üldises korras ja viisil.

2. Iga liikmesriik, mis on ratifitseerinud Koodeksi ja käesoleva Protokolliga, annab peasekretärile viimase nõudmisel täiendavat informatsiooni nimetatud aktide ratifitseerimisega kaetud sätete elluviimise vormi kohta.

Artikkel 75 tuleb lugeda:

1. Ministrite Komitee, peale konsulteerimist Konsultatiivse Assambleega juhul kui seda on peetud asjakohaseks, otsustab vastavalt Euroopa Nõukogu Põhikirja artikli 20 paragrahvile (d) kahe kolmandiku häälteenamusega, kas iga liikmesriik, mis on ratifitseerinud Koodeksi ja käesoleva Protokolliga, on täitnud enda poolt aktsepteeritud Koodeksi ja Protokolliga kohustusi.

2. Kui Ministrite Nõukogu leiab, et liikmesriik, mis on ratifitseerinud Koodeksi ja käesoleva Protokolliga, ei täida oma kohustusi nende aktide raames, kutsub ta nimetatud liikmesriiki üles rakendama Ministrite Komitee poolt vajalikuks peetud meetmeid, et tagada kohustuste täitmine.

Artikkel 76 tuleb lugeda:

Iga liikmesriik, mis on ratifitseerinud Koodeksi ja käesoleva Protokolliga, annab peasekretärile iga kahe aasta järel aru oma seaduste ja praktika seisundist Koodeksi ja selle Protokolliga mistahes sellise osa suhtes II kuni X osadest, mida see Lepingupool pole määratlenud Koodeksi ja Protokolliga ratifitseerimisel artikli 3 kohaselt või artikli 4 kohaselt tehtud hilisemas teatises.

Artikkel 79 tuleb lugeda:

1. Peale käesoleva Protokolliga jõustumist võib Ministrite Komitee kutsuda Protokolliga ühinema mistahes riiki, mis ei ole Euroopa Nõukogu liikmesriik. Sellise riigi ühinemisele laienevad samad tingimused ja protseduur, nagu Protokolliga ratifitseerimise kohta on kehtestatud.

2. Riik ühineb käesoleva Protokolliga, hoiustades ühinemisdokumendi peasekretäri juures. Iga selliselt ühineva riigi suhtes jõustub Protokoll ühe aasta möödudes alates tema ühinemisdokumendi hoiustamise kuupäevast.

3. Ühineva riigi kohustused ja õigused on samad, mis käesolevas Protokolliga on sätestatud Protokolliga ratifitseerinud liikmesriigi jaoks.

Artikkel 80 tuleb lugeda:

1. Koodeks ja/või käesolev Protokoll rakendub iga liikmesriigi puhul, kus see on jõus, peaterritooriumi suhtes. Iga liikmesriik võib allakirjutamise või ratifitseerimis- või ühinemisdokumendi hoiustamise ajal määratleda Peasekretärile adresseeritud avalduses territooriumi, mida sel otstarbel käsitletakse tema peaterritooriumina.

2. Iga Koodeksit ja/või käesolevat Protokolliga ratifitseeriv liikmesriik või iga ühinev riik võib allakirjutamise või ratifitseerimis- või ühinemisdokumendi hoiustamise ajal või ükskõik millisel hilisemal ajal teatada peasekretärile, et Koodeks ja/või käesolev Protokoll laieneb, kas täielikult või osaliselt ning arvestades teatises täpsustatud muudatusi, tema peaterritooriumi mistahes osale, mida pole määratletud käesoleva artikli paragrahvi 1 alusel või mistahes muule territooriumile, mille rahvusvaheliste suhete eest ta on vastutav. Sellises teatises määratletud muudatusi võib tühistada või täiendada järgnevate teatistega.

3. Iga liikmesriik, kelle suhtes Koodeks ja/või käesolev Protokoll on jõus või iga ühinev riik võib ajal, mil ta vastavalt artiklile 81 saab Koodeksi ja/või käesoleva Protokolliga denonsseerida, teatada peasekretärile, et Koodeks ja/või Protokoll lõpetab kehtivuse mistahes tema peaterritooriumi osa suhtes või mistahes muu territooriumi suhtes, millele Koodeksit ja/või Protokolliga on käesoleva artikli paragrahvi 2 alusel laiendatud.

Artikkel 81 tuleb lugeda:

Iga liikmesriik, mis on ratifitseerinud Koodeksi ja/või käesoleva Protokoll, ning iga nendega ühinenud riik võib denonsseerida kas Koodeksi ja Protokoll või ainult Protokoll või mistahes ühe või enama osa nende aktide II kuni X osadest alles peale viieaastase perioodi möödumist kuupäevast, mil Koodeks ja/või Protokoll jõustus selle liikmesriigi või ühineva riigi suhtes, või peale iga järgnevat viieaastast perioodi, ning igal juhul teatades sellest peasekretärile ühe aasta ette. Selline denonsseerimine ei mõjuta Koodeksi ja/või Protokoll kehtivust teiste neid ratifitseerinud liikmesriikide või muude nendega ühinenud riikidele, eeldusel, et kogu aeg on vähemalt kolm sellist liikmesriiki või ühinenud riiki Koodeksi suhtes ja vähemalt kolm sellist liikmesriiki või ühinenud riiki Protokoll suhtes.

Artikkel 82 tuleb lugeda:

Peasekretär teatab Euroopa Nõukogu liikmesriikidele, iga ühineva riigi valitsusele ja Rahvusvahelise Tööorganisatsiooni peadirektorile:

- i) käesoleva Protokoll jõustumise kuupäeva ja kõigi seda ratifitseerivate liikmete nimed;
- ii) igast ühinemisdokumendi hoiustamisest artikli 79 kohaselt ja sellega koos saadud teatistest;
- iii) igast teatisest, mis on saadud artiklite 4 ja 80 kohaselt; või
- iv) igast teatest, mis on saadud artikli 81 kohaselt.

II OSA

1. Ükski Euroopa Nõukogu liikmesriik ei saa käesolevat Protokoll alla kirjutada või ratifitseerida ilma, et ta samaaegselt või eelnevalt oleks alla kirjutanud või ratifitseerinud Euroopa Sotsiaalkindlustuskoodeksi.
2. Ükski riik ei saa ühineda käesoleva Protokolliga ilma, et ta samaaegselt või eelnevalt oleks ühinenud Euroopa Sotsiaalkindlustuskoodeksiga.

III OSA

1. Käesolev Protokoll on avatud allakirjutamiseks Euroopa Nõukogu liikmesriikidele. See kuulub ratifitseerimisele. Ratifitseerimisdokumente hoiustatakse peasekretäri juures, eeldusel, et Ministrite Nõukogu on asjakohastel juhtudel teinud eelnevalt positiivse otsuse, nagu sätestatud jao IV paragrahvis 4.
2. Käesolev Protokoll jõustub aasta möödudes alates kolmanda ratifitseerimisdokumendi hoiustamise kuupäevast.
3. Iga järgnevalt ratifitseeriva Allakirjutanu suhtes jõustub Protokoll aasta möödudes alates tema ratifitseerimisdokumendi hoiustamise kuupäevast.

IV OSA

1. Iga Allakirjutanu, kes soovib enda suhtes kohaldada Protokolliga täiendatud Koodeksi artikli 2 paragrahvi 2 sätteid, peab enne ratifitseerimist esitama peasekretärile aruande, milles näidatakse, mil määral on tema sotsiaalkindlustussüsteem vastavuses käesoleva Protokoll sätetega. Selline aruanne peab sisaldama loetelu:
 - a) vastavatest seadustest ja määrustest; ja
 - b) tõenduse vastavuse kohta statistilistele tingimustele, mis on määratletud Protokolliga täiendatud Koodeksi järgnevates sätetes:
 - i) artiklis 9 (a), (b) või (c); 15 (a) või (b); 21 (a); 27 (a) või (b); 33; 41 (a) või (b); 48 (a) või (b); 55 (a) või (b); 61 (a) või (b), mis puudutab kaitstavate isikute arvu;
 - ii) artiklis 44, 65, 66 või 67, mis puudutab hüvitise määrasid;
 - iii) artikli 24 paragrahvis 2, mis puudutab töötushüvitise kestust; ja
 - iv) artikli 70 paragrahvis 2, mis puudutab kaitstavate töötajate kindlustuse osamaksetest moodustuvate rahaliste vahendite proportsiooni; ja
 - c) kõiki elemente, mida Allakirjutanu soovib lasta arvesse võtta, vastavalt Protokolliga täiendatud Koodeksi artikli 2 paragrahvidele 2 ja 3. Selline tõendus tuleb esitada, nii palju kui võimalik, Komitee poolt soovitatud üldises korras ja viisil.
2. Allakirjutanu annab peasekretärile viimase nõudmisel täiendavat informatsiooni tema sotsiaalkindlustussüsteemi vastavuse kohta käesoleva Protokoll sätetega.
3. Komitee vaatab läbi selle aruande ja täiendava informatsiooni, võttes arvesse Koodeksi artikli 2 paragrahvi 3 sätteid. Komitee esitab Ministrite Komiteele aruande, mis sisaldab tema poolt tehtud järeldusi.
4. Ministrite Komitee otsustab vastavalt Euroopa Nõukogu Põhikirja artikli 20 paragrahvidele (d) kahe kolmandiku häälteenamusega, kas selle Allakirjutanu sotsiaalkindlustussüsteem on vastavuses käesoleva Protokoll nõuetega.

5. Kui Ministrite Komitee otsustab, et nimetatud sotsiaalkindlustussüsteem ei ole vastavuses käesoleva Protokolliga sätetega, informeerib ta sellest asjaomast Allakirjutanut ja võib teha soovitusi, kuidas sellist vastavust võib saavutada.

Selle tõenduseks on selleks volitatud isikud käesolevale Protokollile alla kirjutanud. Strasbourg'is, 16. aprillil 1964, prantsuse ja inglise keeles, seejuures mõlemad tekstid on võrdse jõuga, ühes eksemplaris, mida hoiustatakse Euroopa Nõukogu arhiivis ja millest peasekretär saadab kinnitatud koopiad igale allakirjutanule ja ühinevale riigile ja Rahvusvahelise Tööorganisatsiooni peadirektorile.

LISA 2 tuleb lugeda: Täiendavad teenused või soodustused

II OSA. ARSTIABI

1. Arstlik järelevalve või ravi vastavalt vajadusele, hooldus, põetamine ja muud abiteenused sanatooriumides, kuurortides ja profülaktooriumites ning sarnastes tuberkuloositorje asutustes, kusjuures hüvitise saajalt või tema ülapidajalt võib nõuda ravikulutuste katmisel osalemist kuni ühe kolmandiku ulatuses.
2. Konservatiivne hambaravi kõikidele kaitstud isikutele, kusjuures hüvitise saajalt või tema ülapidajalt võib nõuda ravikulutuste katmisel osalemist kuni 25 protsendi ulatuses, välja arvatud laste ja rasedate naiste puhul.
3. Hambaproteesid, kusjuures hüvitise saajalt või tema ülapidajalt võib nõuda ravikulutuste katmisel osalemist kuni poole ulatuses.
4. Haiglaravi, kaasa arvatud hooldus, üldarstide ja eriarstide raviteenused vastavalt vajadusele, põetamine ja kõik abiteenused ilma ajalise piiranguta.
5. Koduhooldus ja koduabi, kusjuures hüvitise saajalt või tema ülapidajalt võib nõuda kulutuste katmisel osalemist ulatuses, mis ei põhjusta majanduslikke raskusi.
6. Prillid, kusjuures hüvitise saajalt või tema ülapidajalt võib nõuda prillide maksumuse katmisel osalemist kuni poole ulatuses.
7. Kuuldeaparaadid, kusjuures hüvitise saajalt või tema ülapidajalt võib nõuda kuuldeaparaadi maksumuse katmisel osalemist kuni poole ulatuses.
8. Kunstjäsmed ja muud olulisemad meditsiinilised või kirurgilised tooted, kusjuures hüvitise saajalt või tema ülapidajalt võib nõuda toodete maksumuse katmisel osalemist kuni poole ulatuses.
9. Kui kulude jaotamine toimub kindla, fikseeritud summa näol iga ravijuhtumi või arsti poolt väljakirjutatud toote kohta, ei tohi kaitstavate isikute poolt makstav kogusumma punktides 1, 2, 3, 5, 6, 7 või 8 nimetatud mistahes raviliigi puhul ületada kindlaksmääratud protsenti selle raviliigi üldmaksumusest antud ajaperioodil.
10. Arstiabi osutamine Protokolliga täiendatud Koodeksi artiklis 10 sätestatud ulatuses ilma kvalifikatsiooniperioodita.

III OSA. Haigushüvitis

11. Haigushüvitis määras, mis ei ole madalam Koodeksi artiklis 16 näidatust, ilma ajalise piiranguta.

IV OSA. TÖÖTUSHÜVITIS

12. Töötushüvitis määras, mis ei ole madalam Koodeksi artiklis 22 näidatust, ilma ajalise piiranguta kui ratifitseerimisel on tehtud viide Protokolliga täiendatud Koodeksi artiklile 21 (a).
13. Hüvitisid töötajatele, kellel ei ole neid võimalik taotleda tavalises kehtestatud korras või kes on ületanud ajaperioodi, mille jooksul neid hüvitisi tavaliselt makstakse.

V OSA. VANADUSHÜVITIS

14. Vanadushüvitis määras, mis moodustab vähemalt 50 protsenti käesoleva Protokolliga täiendatud Koodeksi artiklis 28 näidatud määrast:
 - a) Koodeksi artikli 29 paragrahvi 2 alusel või juhul kui Protokolliga täiendatud Koodeksi artiklis 28 määratletud hüvitise saamine on sõltuv elamisperioodi pikkusest ja liikmesriik ei kohalda Koodeksi artikli 29 paragrahvi 3, peale kümne aastast elamisperioodi; ja
 - b) Koodeksi artikli 29 paragrahvi 5 alusel, kohaldades sätestatud tingimusi kaitstud isiku varasema majandusliku tegevuse suhtes.

VI OSA. TÖÖVIGASTUSHÜVITIS

15. Kutsealane rehabilitatsioon töövigastuse ohvritele.

16. Perioodilised maksed kaitstud isiku vanematele toitja surma korral tööõnnetuse tagajärjel, mis ei ole väiksemad kui 20 protsenti toitja eelnevast töisest tulust või tavalise täiskasvanud meeslihttöölise palgast, mis sõltuvalt juhust on arvatud kas kooskõlas Koodeksi artikli 65 või artikli 66 nõuetega.

Seejuures ei pruugi perioodilised maksed ületada toitja poolt oma vanemate hooldamiseks makstud summasid.

17. Perioodilised maksed kaitstud isiku ülalpeetavatele toitja surma korral, mis ei ole põhjustatud tööõnnetusest, kui toitja sai pensioni seoses sissetuleku teenimise võime täieliku või töise kaotuse eest. Sellised maksed ülalpeetavatele peavad olema kooskõlas käesoleva Protokolliga täiendatud Koodeksi vastavate sätete nõuetega.

VIII OSA. EMADUSHÜVITIS

18. Sünnitoetus või -toetused, või perioodilised maksed emadele lapse hooldamise aja eest.

19. Perioodilised maksed kooskõlas käesoleva Protokolliga täiendatud Koodeksi vastavate sätetega kaitstud isikute kategooriatesse kuuluvate meeste ülalpeetavatele naistele, kusjuures maksete suurus peab moodustama vähemalt 50 protsenti käesoleva Protokolliga täiendatud Koodeksi artiklis 50 määratletud hüvitisest.

20. Emadushüvitise osutamine ilma kvalifikatsiooniperioodita.

IX OSA. INVALIIDSUSHÜVITIS

21. Invaliidsushüvitis määras, mis moodustab vähemalt 50 protsenti käesoleva Protokolliga täiendatud Koodeksi artiklis 56 määratletud hüvitisest:

- a) Koodeksi artikli 57 paragrahvi 2 alusel või juhul kui käesoleva Protokolliga täiendatud Koodeksi artiklis 56 määratletud hüvitise saamine on sõltuv elamisperioodi pikkusest ja liikmesriik ei kohalda Koodeksi artikli 57 paragrahvi 3, peale viie aastast elamisperioodi; ja
- b) isikule, kes ainuüksi oma kõrge vanuse tõttu Protokolliga täiendatud käesoleva osa rakendamise seotud sätete jõustumise ajal ei täida tingimusi, mis on sätestatud kooskõlas Koodeksi artikli 57 paragrahviga 2, kohaldades sätestatud tingimusi kaitstud isiku varasema majandusliku tegevuse suhtes.

22. Kutsealane rehabilitatsioon invaliididele.

X OSA. TOITJAKAOTUSHÜVITIS

23. Toitjakaotushüvitis määras, mis moodustab vähemalt 50 protsenti käesoleva Protokolliga täiendatud Koodeksi artiklis 56 määratletud hüvitisest:

- a) Koodeksi artikli 63 paragrahvi 2 alusel, või juhul kui käesoleva Protokolliga täiendatud Koodeksi artiklis 62 määratletud hüvitise saamine on sõltuv elamisperioodi pikkusest ja liikmesriik ei kohalda Koodeksi artikli 63 paragrahvi 3, peale viie aastast elamisperioodi; ja
- b) kaitstud isikule, kelle toitja ainuüksi oma kõrge vanuse tõttu Protokolliga täiendatud käesoleva osa rakendamise seotud sätete jõustumise ajal ei rahulda tingimusi, mis on sätestatud kooskõlas Koodeksi artikli 57 paragrahviga 2, kohaldades sätestatud tingimusi toitja varasema majandusliku tegevuse suhtes.

24. Perioodilised maksed invaliidistunud leskmehele, kes oli majanduslikult sõltuv kaitstud naisest kui toitjast, mis ei ole väiksemad kui 20 protsenti toitja eelnevast töisest tulust või tavalise täiskasvanud meeslihttöölise palgast, mis sõltuvalt juhust on arvatud kas kooskõlas Koodeksi artikli 65 või artikli 66 nõuetega.

Osad II, III, VI või X

25. Matusetoetus majanduslikult aktiivsetele kaitstud isikutele, mis moodustab:

- i) kolmkümmend korda kaitstud isiku varasema ühe päeva töötasu, mis on või oleks olnud, vastavalt juhtumile, haigus-, töövigastus- või toitjakaotushüvitise arvutamise aluseks, seejuures ei pea koguhüvitis ületama kolmekümnekordset meesoskustöölise ühe päeva töötasu, määratletud vastavalt Koodeksi artikli 65 sätetele; või
- ii) kolmkümmend korda tavalise meeslihttöölise ühe päeva töötasu, mis on määratletud vastavalt Koodeksi artikli 66 sätetele

Osad II või III

26. Matusetoetus kaitstud ülalpeetavatele naistele ja lastele või kaitstud isikute ülalpeetavatele naistele ja lastele, mis moodustab:

- i) viisteist korda kaitstud toitja varasema ühe päeva töötasu, mis on haigushüvitise arvutamise aluseks, seejuures koguhüvitis ei pea ületama viieteistkordset meesoskustöölise ühe päeva töötasu, määratletud vastavalt Koodeksi artikli 65 sätetele; või

ii) viisteist korda tavalise meeslihttöölise ühe päeva töötasu, määratletud vastavalt Koodeksi artikli 66 sätetele.

Perioodilised väljamaksud standardsetele hüvitisesaajatele

(XI osa juurde kuuluv graafik)

OSA	JUHT	STANDARDNE HÜVITUSESAAJA	%
III		Mees abikaasa ja kahe lapsega	50
IV	Töötus	Mees abikaasa ja kahe lapsega	
	Vanadus	Mees pensioniealise abikaasaga	45
VI	Töövigastus: Ajutine töövõimetus	Mees abikaasa ja kahe lapsega	50
	Täielik sissetuleku teenimise võime kaotus	Mees abikaasa ja kahe lapsega	50
	a) üldine		50
	b) pideva kõrvalabi vajadusel		66 2/3
	Toitjakaotus	Lesk kahe lapsega	45
VIII	Emadus	Naine	50
IX	Invaliidsus	Mees abikaasa ja kahe lapsega	50
X	Toitjakaotus	Lesk kahe lapsega (või kaks last kui lese pension on sõltuv tema võimest ennast ise ülal pidada)	45